



ODLUKA UPRAVNOG ODBORA
PREVODITELJSKOG CENTRA ZA TIJELA EUROPSKE UNIJE
O DONOŠENJU PRVE IZMJENE PRORAČUNA ZA 2025. – CT/CA-022/2024/01HR

UPRAVNI ODBOR PREVODITELJSKOG CENTRA ZA TIJELA EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 2965/94 od 28. studenog 1994. o osnivanju Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije („Prevoditeljski centar”), kako je zadnje izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 1645/2003 od 18. lipnja 2003.,

uzimajući u obzir Financijsku uredbu od 22. rujna 2019. koja se primjenjuje na Prevoditeljski centar za tijela Europske unije (Ref. CT/CA-028/2019HR),

budući da:

- (1) Svaka izmjena proračuna Prevoditeljskog centra donosi se po jednakom postupku kao i početni proračun Prevoditeljskog centra.
- (2) Upravni odbor trebao bi donijeti izmjene proračuna na temelju nacrtâ koje pripremi direktor.

DONIO JE SLJEDEĆU ODLUKU:

Članak 1.

Ovime se donosi prva izmjena proračuna za 2025., prema prilogu ovoj odluci.

Članak 2.

Ova odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Luxembourg 8. ožujka 2025.

Za Upravni odbor

(elektronički potpis)

Christos Ellinides

Predsjednik

Prilog: Prva izmjena proračuna za 2025.





PRVA IZMJENA PRORAČUNA ZA 2025.

Prevoditeljski centar za tijela Europske
unije





PRVA IZMJENA PRORAČUNA ZA 2025.

CT/CA-022/2024/01HR

Sadržaj

I. UVOD.....	3
A. Opći uvod	3
B. Prihodi	4
C. Rashodi	4
II. RAČUN PRIHODA I RASHODA – PREGLED	4
III. RAČUN PRIHODA I RASHODA – DETALJNI PRIKAZ	5
IV. PRILOG 1. – PLAN RADNIH MJESTA	5

I. UVOD

A. Opći uvod

Prevoditeljski centar izradio je ovu prvu izmjenu proračuna za 2025. u skladu s člankom 34. svoje Financijske uredbe od 22. rujna 2019. Svrha je ovog proračuna uzeti u obzir novu cjenovnu strukturu koju je upravni odbor odobrio 17. listopada 2024.

Nakon te revizije uslijedile su izmjene i u pričuvama Centra.

Svi iznosi u ovom dokumentu iskazani su u eurima.

Cijene primjenjive u 2025.:

Usluga	Standardna (u EUR)	Spora (u EUR)	Hitna (u EUR)	Vrlo hitna (u EUR)
Prijevod (cijena po stranici)	91,50	86,00	113,50	164,00
Prilagođena usluga prevođenja (cijena po stranici)	86,00	82,00	107,00	155,50
Izmjena (cijena po stranici)	180,50	171,50	226,00	
Redaktura (cijena po stranici)	63,00	60,00	79,00	
Lektura (cijena po stranici)	41,00	39,00	46,00	
Transkripcija (cijena po minuti)	9,00	7,00	11,00	
Automatska transkripcija (cijena po minuti)				2,00 EUR
Žigovi (cijena po stranici)				41,64 EUR za 207 000 stranica
Osnovna lektura strojnih prijevoda (cijena po stranici)				51,50 EUR
Usluga „Paste 'n' Go” (cijena po stranici)				86,00 EUR
Automatski prijevod (cijena po stranici)				0,30 EUR
Dizajni Zajednice (cijena po pojmu)				4,00 EUR
Popisi pojmova (cijena po pojmu)				4,00 EUR
Redaktura popisa pojmova (cijena po pojmu)				2,50 EUR
Terminologija (cijena po čovjeku/danu)				945,00 EUR
Jezično savjetovanje (cijena po čovjeku/danu)				945,00 EUR
Podslovljavanje (cijena po minuti)				43,00 EUR

Dodatci na cijene za 2025.:

Vrsta dokumenta	EUR
Složeni format (dodatak na cijenu po stranici i po ciljnom jeziku)	15,00
Dokumenti u PDF formatu i u papirnom obliku (dodatak na cijenu po stranici izvornog dokumenta)	12,00

Povjerljivi dokumenti (tj. povjerljivi / osjetljivi dokumenti koji nisu povjerljivi) (dodatak na cijenu po stranici i ciljnom jeziku)	20,00
Jezik koji nije službeni jezik EU-a (dodatak na cijenu po stranici i ciljnom jeziku)	10,00
Učitavanje dokumenata na mrežno mjesto (dodatna naknada po ciljnom jeziku (više datoteka) ili po zahtjevu (jedna datoteka))	10,00

B. Prihodi

Kao rezultat nove cjenovne strukture koja će se primjenjivati 2025. račun prihoda izmijenjen je kako slijedi:

- Predviđanja klijenata rezultirala su povećanjem u iznosu od 1 759 000 EUR u glavi 1. („Uplate agencija, ureda, institucija i tijela”, uključujući žigove EU-a).
- Ova prva izmjena proračuna za 2025. pokazuje smanjenje od 1 759 000 EUR u upotrebi „Pričuve za stabilnost cijena” (stavka 5015) te će na kraju 2025. u pričuvi ostati procijenjeni iznos od 8 142 533 EUR.

Ukupni predviđeni prihodi za 2025. stoga iznose 45,1 milijun EUR i raspoređeni su kako slijedi:

Glava	Prihodi (EUR)
1. Agencije i tijela	42 96 800
3. Međuinstitucijska suradnja (institucije EU-a)	870 200
4. Ostali prihodi	598 700
5. Višak prenesen iz prethodne godine i prijenosi iz pričuva iz prethodnih godina	715 600
6. Povrati sredstava	p.m.

C. Rashodi

Budući da se ova prva izmjena proračuna za 2025. odnosi samo na prihode, nema utjecaja na rashode.

II. RAČUN PRIHODA I RASHODA – PREGLED

Glava	Linija	Novi iznos za 2025.	Prva izmjena za proračuna 2025.	Proračun za 2025.
	PRIHODI			
1	UPLATE AGENCIJA I TIJELA	42 962 800	1 759 000	41 203 800

2	SUBVENCIJA KOMISIJE	p.m.	0	p.m.
3	MEĐUINSTITUCIJSKA SURADNJA	870 200	0	870 200
4	OSTALI PRIHODI	598 700	0	598 700
5	VIŠAK PRENESEN IZ PRETHODNE FINANCIJSKE GODINE I PRIJENOSI IZ PRIČUVA IZ PRETHODNIH GODINA	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Višak prenesen iz prethodne financijske godine	p.m.	0	p.m.
	Pričuva za stabilnost cijena	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Pričuva za izvanredna ulaganja	p.m.	0	p.m.
6	POVRATI SREDSTAVA	p.m.	0	p.m.
	UKUPNO	45 147 300	0	45 147 300
	RASHODI			
1	OSOBLJE	30 643 800	0	30 643 800
2	ZGRADE, OPREMA I RAZNI OPERATIVNI RASHODI	7 983 500	0	7 983 500
3	RASHODI POSLOVANJA	6 520 000	0	6 520 000
10	PRIČUVE	p.m.	0	p.m.
	UKUPNO	45 147 300	0	45 147 300

III. RAČUN PRIHODA I RASHODA – DETALJNI PRIKAZ

IV. PRILOG 1. – PLAN RADNIH MJESTA

III. RAČUN PRIHODA I RASHODA ZA 2025. – DETALJNI PRIKAZ

Stavka Članak Poglavlje Glava	Opis	Novi iznos za 2025.	Prva izmjena proračuna za 2025.	Proračun za 2025.	Napomene
	PRIHODI				
1000	Europska agencija za okoliš (EEA)	157 900	7 800	150 100	1 698 stranica
1001	Europska zaklada za osposobljavanje (ETF)	65 700	3 300	62 400	717 stranica
1002	Agencija Europske unije za droge (EUDA)	404 100	19 900	384 200	4 416 stranica
1003	Europska agencija za lijekove (EMA)	2 791 900	247 000	2 544 900	Dokumenti: 26 621 stranica; popisi pojmova: 5 874 pojma
1004	Europska agencija za sigurnost i zdravlje na radu (EU-OSHA)	535 000	26 200	508 800	5 740 stranica
1005	Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO)	4 110 700	183 700	3 927 000	Dokumenti: 42 358 stranica; popisi pojmova: 22 100 pojmova; dizajni Zajednice: 8 000 pojmova
1006	Žigovi EUIPO-a	8 619 900	0	8 619 900	207 000 stranica
1007	Ured Zajednice za biljne sorte (CPVO)	10 700	600	10 100	115 stranica
1008	Agencija Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol)	53 300	2 600	50 700	583 stranice
1009	Europska zaklada za poboljšanje životnih i radnih uvjeta (Eurofound)	403 300	19 900	383 400	4 407 stranica
100	Članak 100.	17 152 500	511 000	16 641 500	
1010	Europski centar za razvoj strukovnog osposobljavanja (Cedefop)	42 200	1 900	40 300	Dokumenti: 393 stranice; popisi pojmova: 720 pojmova
1012	Agencija Europske unije za temeljna prava (FRA)	471 200	22 800	448 400	4 855 stranica
1014	Europska investicijska banka (EIB)	p.m.	0	p.m.	
1015	Europska agencija za sigurnost hrane (EFSA)	237 400	11 700	225 700	2 595 stranica
1016	Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust)	1 510 100	71 800	1 438 300	16 170 stranica
1017	Europska agencija za pomorsku sigurnost (EMSA)	92 400	3 700	88 700	989 stranica
1018	Agencija Europske unije za sigurnost zračnog prometa (EASA)	34 000	1 700	32 300	372 stranice
1019	Agencija Europske unije za željeznice (ERA)	295 900	14 600	281 300	3 234 stranice
101	Članak 101.	2 683 200	128 200	2 555 000	
1020	Agencija Europske unije za kibersigurnost (ENISA)	159 100	7 900	151 200	1 738 stranica
1021	Europski centar za sprečavanje i kontrolu bolesti (ECDC)	296 700	14 300	282 400	2 970 stranica
1022	Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu (Frontex)	1 180 900	58 200	1 122 700	12 905 stranica
1023	Europska izvršna agencija za obrazovanje i kulturu (EACEA)	491 800	24 100	467 700	5 177 stranica
1024	Izvršna agencija za Europsko vijeće za inovacije i MSP-ove (EISMEA)	73 200	3 600	69 600	792 stranice
1025	Agencija Europske unije za osposobljavanje u području izvršavanja zakonodavstva (CEPOL)	151 400	7 500	143 900	1 654 stranice
1027	Agencija Europske unije za svemirski program (EUSPA)	43 300	2 200	41 100	468 stranica
1028	Europska obrambena agencija (EDA)	23 600	1 200	22 400	348 stranica

Stavka Članak Poglavlje Glava	Opis	Novi iznos za 2025.	Prva izmjena proračuna za 2025.	Proračun za 2025.	Napomene
1029	Europska agencija za kemikalije (ECHA)	1 804 700	88 800	1 715 900	19 723 stranice
102	Članak 102.	4 224 700	207 800	4 016 900	
1030	Europska agencija za kontrolu ribarstva (EFCA)	216 100	10 700	205 400	2 326 stranica
1031	Europsko zajedničko poduzeće za ITER i razvoj energije fuzije (F4E JU)	54 500	2 700	51 800	596 stranica
1033	Europska izvršna agencija za klimu, infrastrukturu i okoliš (CINEA)	21 300	1 100	20 200	225 stranica
1034	Europski institut za inovacije i tehnologiju (EIT)	52 800	2 700	50 100	576 stranica
1035	Izvršna agencija Europskog istraživačkog vijeća (ERCEA)	31 500	1 200	30 300	243 stranice
1036	Izvršna agencija za istraživanje (REA)	243 800	12 000	231 800	2 664 stranice
1037	Zajedničko poduzeće za čisto zrakoplovstvo	5 000	200	4 800	44 stranice
1038	Europski institut za ravnopravnost spolova (EIGE)	31 600	1 600	30 000	345 stranica
1039	Zajedničko poduzeće za istraživanja o upravljanju zračnim prometom na jedinstvenom europskom nebu (Zajedničko poduzeće SESAR 3)	16 900	900	16 000	184 stranice
103	Članak 103.	673 500	33 100	640 400	
1042	Zajedničko poduzeće za inicijativu za inovativno zdravlje (IHI JU)	5 300	300	5 000	Dokumenti: 48 stranica; popisi pojmova: 192 pojmova
1043	Zajedničko poduzeće za čisti vodik	8 900	500	8 400	96 stranica
1045	Agencija Europske unije za azil (EUAA)	2 456 300	119 200	2 337 100	26 212 stranica
1046	Agencija Europske unije za suradnju energetskih regulatora (ACER)	139 900	6 700	133 200	1 454 stranice
1047	Europsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA)	660 900	33 400	627 500	7 608 stranica
1048	Europsko nadzorno tijelo za bankarstvo (EBA)	1 118 300	60 600	1 057 700	12 100 stranica
1049	Europsko nadzorno tijelo za osiguranje i strukovno mirovinsko osiguranje (EIOPA)	223 200	12 100	211 100	2 415 stranica
104	Članak 104.	4 612 800	232 800	4 380 000	
1050	Agencija za potporu BEREC-u (Ured BEREC-a)	44 600	2 100	42 500	724 stranice
1051	Agencija Europske unije za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde (eu-LISA)	891 400	43 700	847 700	Dokumenti: 10 073 stranice; popisi pojmova: 391 pojam
1052	Zajedničko poduzeće za čipove	6 400	300	6 100	69 stranica
1053	Centar za pomorske analize i operacije u vezi s opojnim drogama (MAOC (N))	p.m.	0	p.m.	
1054	Jedinstveni sanacijski odbor (SRB)	2 436 300	145 200	2 291 100	20 860 stranica
1055	Europske škole	67 500	3 300	64 200	738 stranica
1056	Zajedničko poduzeće za Europu kao kružno biogospodarstvo (CBE JU)	25 400	1 600	23 800	274 stranice
1057	Zajedničko poduzeće za europsku željeznicu (EU-Rail)	p.m.	0	p.m.	
1058	Zajednički odbor Europskih nadzornih tijela	p.m.	0	p.m.	
1059	Zajedničko poduzeće za europsko računalstvo visokih performansi (EuroHPC)	6 200	400	5 800	67 stranica

Stavka Članak Poglavlje Glava	Opis	Novi iznos za 2025.	Prva izmjena proračuna za 2025.	Proračun za 2025.	Napomene
105	Članak 105.	3 477 800	196 600	3 281 200	
1060	Europsko nadzorno tijelo za rad (ELA)	1 965 400	96 100	1 869 300	21 152 stranice
1061	Ured europskog javnog tužitelja (EPPO)	4 208 400	157 400	4 051 000	28 037 stranica
1062	Europska izvršna agencija za zdravlje i digitalno gospodarstvo (HaDEA)	8 600	500	8 100	92 stranice
1063	Jedinstveni sud za patente (UPC)	114 700	5 600	109 100	1 000 stranica
1064	Zajednički istraživački centar Europske komisije (JRC)	17 800	900	16 900	192 stranice
1065	Zajedničko poduzeće za globalno zdravlje (EDCTP3)	p.m.	0	p.m.	
1066	Zajedničko poduzeće za pametne mreže i usluge (SNS JU)	p.m.	0	p.m.	
106	Članak 106.	6 314 900	260 500	6 054 400	
1099	Prihodi od novih klijenata	p.m.	0	p.m.	
109	Članak 109.	p.m.	0	p.m.	
10	UPLATE AGENCIJA, UREDA I TIJELA	39 139 400	1 570 000	37 569 400	
1100	Europska komisija	1 231 200	60 600	1 170 600	Dokumenti: 13 455 stranica. Količine za dokumente obuhvaćaju količine procijenjene za GU JUST (GU za pravosuđe i zaštitu potrošača), GU EMPL (GU za zapošljavanje, socijalna pitanja i uključivanje) te GU GROW (GU za unutarnje tržište, industriju, poduzetništvo te male i srednje poduzetnike).
1101	Europski parlament	800	800	p.m.	6 stranica
1102	Vijeće Europske unije	340 000	16 800	323 200	3 715 stranica
1103	Europski revizorski sud	214 800	10 300	204 500	
1104	Europski odbor regija (OR)	6 100	300	5 800	60 stranica
1105	Europski gospodarski i socijalni odbor (EGSO)	400	400	p.m.	4 stranice
1106	Sud Europske unije	p.m.	0	p.m.	
1107	Europska središnja banka (ESB)	79 300	3 800	75 500	661 stranica
1108	Europski ombudsman	110 900	5 500	105 400	1 200 stranica
1109	Europski nadzornik za zaštitu podataka (EDPS)	1 839 900	90 500	1 749 400	20 108 stranica
110	Članak 110.	3 823 400	189 000	3 634 400	
11	UPLATE INSTITUCIJA	3 823 400	189 000	3 634 400	
1	UPLATE AGENCIJA, UREDA, INSTITUCIJA I TIJELA	42 962 800	1 759 000	41 203 800	Članak 10. stavak 2. točka (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 2965/94, kako je izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 1645/2003
2	SUBVENCIJA KOMISIJE	p.m.	0	p.m.	
3	MEĐUINSTITUCIJSKA SURADNJA	870 200	0	870 200	
4	OSTALI PRIHODI	598 700	0	598 700	
5000	Višak prenesen iz prethodne financijske godine	p.m.	0	p.m.	Višak prenesen iz prethodne financijske godine u skladu s člankom 17. stavkom 1. Financijske uredbe Centra od 22. rujna 2019.
500	Višak prenesen iz prethodne financijske godine	p.m.	0	p.m.	
5010	Prijenos iz stavke „Pričuva za izvanredna ulaganja”	p.m.	0	p.m.	Prijenos iz stavke „Pričuva za izvanredna ulaganja” odgovara rashodima u poglavlju 32. „Rashodi u vezi s programom eCdT”.
5015	Prijenos iz stavke „Pričuva za stabilnost cijena”	715 600	-1 759 000	2 474 600	Prijenos iz stavke „Pričuva za stabilnost cijena” potreban je za uravnoteženje proračuna.
501	Prijenos iz pričuva iz prethodnih godina	715 600	-1 759 000	2 474 600	

Stavka Članak Poglavlje Glava	Opis	Novi iznos za 2025.	Prva izmjena proračuna za 2025.	Proračun za 2025.	Napomene
50	VIŠAK PRENESEN IZ PRETHODNE FINACIJSKE GODINE I PRIJENOSI IZ PRIČUVA IZ PRETHODNIH GODINA	715 600	-1 759 000	2 474 600	
5	VIŠAK PRENESEN IZ PRETHODNE FINACIJSKE GODINE I PRIJENOSI IZ PRIČUVA IZ PRETHODNIH GODINA	715 600	-1 759 000	2 474 600	
6	POVRATI SREDSTAVA	p.m.	0	p.m.	
	Ukupni prihodi	45 147 300	0	45 147 300	
	RASHODI				
1	OSOBLJE	30 643 800	0	30 643 800	
2	ZGRADE, OPREMA I RAZNI OPERATIVNI RASHODI	7 983 500	0	7 983 500	
3	RASHODI POSLOVANJA	6 520 000	0	6 520 000	
10003	Pričuva za stabilnost cijena	p.m.	0	p.m.	Pričuva formirana 2011. za očuvanje stabilnosti cijena. Na kraju 2025. ukupan iznos pričuve bit će 8 142 533 EUR.
10	PRIČUVE	p.m.	0	p.m.	
	Ukupni rashodi	45 147 300	0	45 147 300	

IV. – PRILOG 1. – PLAN RADNIH MJESTA

Funkcijske skupine i razredi	2023.		2024.		2025.	
	Popunjeno 31.12.2023.		Odobreno proračunom EU-a za 2024.		Zahtjev Centra za proračun za 2025.	
	Stalna radna mjesta	Privremena radna mjesta	Stalna radna mjesta	Privremena radna mjesta	Stalna radna mjesta	Privremena radna mjesta
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	1	1	1	1
AD 13	1	0	3	0	3	0
AD 12	8	2	11	7	13	8
AD 11	3	7	5	5	7	6
AD 10	4	6	8	8	10	8
AD 9	6	15	7	22	9	22
AD 8	7	15	9	20	2	24
AD 7	6	16	1	15	1	17
AD 6	2	11	1	10	0	6
AD 5	0	12	1	4	1	0
UKUPNO AD	37	85	47	92	47	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	1	0	1	0	1	0
AST 9	2	1	2	2	2	2
AST 8	0	1	0	2	0	1
AST 7	1	5	1	8	1	9
AST 6	0	11	0	11	0	11
AST 5	0	11	0	15	0	17
AST 4	0	10	0	8	0	8
AST 3	0	4	0	2	0	0
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
UKUPNO AST	4	44	4	48	4	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	2	0	2	0	2
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
UKUPNO AST/SC	0	2	0	2	0	2
UKUPNO	41	131	51	142	51	142
UKUPNO OSOBLJE	172		193		193	

Procjena broja članova ugovornog osoblja (iskazana kao ekvivalent punog radnog vremena)

Funkcijske skupine (FS)	2023. (stvarno popunjeno)	2024	2025
FS IV	6,0	20,0	16,0
FS III	13,0	15,0	14,0
FS II	0,0	0,0	0,0
FS I	0,0	0,0	0,0
Ukupno UO	19,0	35	30